



# 한국민속의 세계

The World of Korean Folklore  
 Мир корейского фольклора

김상현 (Sang-Hyun Kim)

## Definition of Folklore ? Что такое фольклор ?

### Definitions of Folklore

Reprinted with permission from Maria Leach, editor  
*Funk and Wagnalls Standard Dictionary of Folklore, Mythology, and Legend*  
 (Harper & Row, 1959)

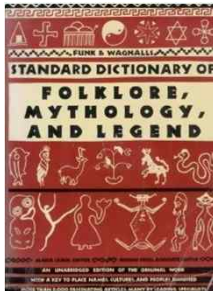
**folklore** Folklore comprises traditional creations of peoples, primitive and civilized. These are achieved by using sounds and words in metric form and prose, and include also folk beliefs or superstitions, customs and performances, dances and plays. Moreover, folklore is not a science about a folk, but the traditional folk-science and folk-poetry.  
 JONAS BALYS

### Etymology of the Term of Folklore

Folk (people) + Lore (learning)  
 = 'without the help of text,'  
 = oral transmission

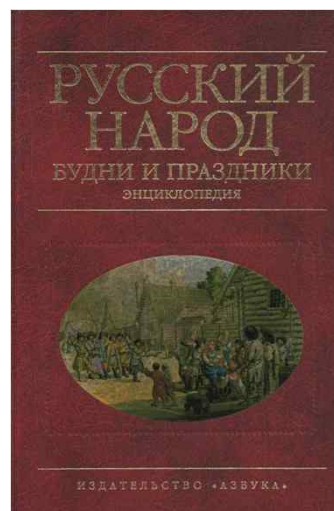
## Funk & Wagnalls Standard Dictionary of Folklore, Mythology, and Legend (1984)

"Folklore is the *generic term* to designate the customs, beliefs, traditions, tales, magical practices, proverbs, songs, etc.; in short *the accumulated knowledge of a homogeneous unsophisticated people*, tied together not only by *common physical bonds*, but also by *emotional ones* which color their every expression, giving it unity and individual distinction."



3

## Русский фольклор (сравнение)



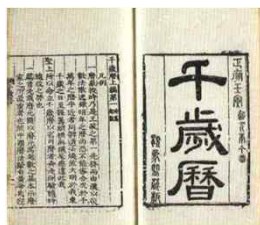
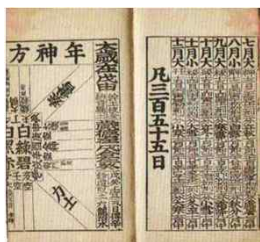
4

## What is your fist impression of Korea?

- # 1  김치 (Kim-Chi)
- # 2  비빔밥 (Bi-Bim-Bap)
- # 3  갈비 (Gal-Bi) or 불고기 (Bul-gogi)
- # 4  사물놀이 (Sa-Mul-No-Ri)
- # 5  한글 (Han-Guel)

5

## 한국의 전통 농경사회와 민속의 특징 традиционное аграрное общество и характеристики корейского фольклора



6

## 24 절기 (jeolgi, or turning points)

<b>봄</b>	입춘 봄의 시작	우수 봄비가 내린다	경칩 개구리가 깬다	춘분 낮이 길어진다	청명 봄농사 준비	곡우 농사비가 내린다
<b>여름</b>	입하 여름의 시작	소만 농사 시작	망종 씨뿌리기 시작	하지 낮이 가장 길다	소서 장마철 시기	대서 더위가 가장 심하다
<b>가을</b>	입추 가을의 시작	처서 알곡채가 싹해다	백로 이슬이 내린다	추분 밤이 길어진다	한로 찬이슬이 내린다	상강 서리가 내린다
<b>겨울</b>	입동 겨울의 시작	소설 얼음이 얼다	대설 큰 눈이 내린다	동지 밤이 가장 길다	소한 강추위가 온다	대한 겨울의 추위

7

## 양력 (solar calendar) / 음력 (lunar calendar)의 이해 структура двух календарей

2012년 3월		March 3월				
일(Sun)	월(Mon)	화(Tue)	수(Wed)	목(Thu)	금(Fri)	토(Sat)
				1 3.1	2 3.10	3 3.11
4 3.12	5 3.13	6 3.14	7 3.15	8 3.16	9 3.17	10 3.18
11 3.19	12 3.20	13 3.21	14 3.22	15 3.23	16 3.24	17 3.25
18 3.26	19 3.27	20 3.28	21 3.29	22 3.1	23 3.2	24 3.3
25 3.4	26 3.5	27 3.6	28 3.7	29 3.8	30 3.9	31 3.10

8

## Calendar for Everyday Life (for Moving & Wedding)

2011년 길일 달력 (손없는 날)

1 January	2 February	3 March
일 월 화 수 목 금 토 1 2 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
4 April	5 May	6 June
일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
7 July	8 August	9 September
일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
10 October	11 November	12 December
일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	일 월 화 수 목 금 토 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



Good lucky day for moving and wedding:  
Счастливый день для переселения и свадьбы

9

## 한국의 사계절과 세시풍속 Четыре времени года и бытовая жизнь



봄  
(весна)

10

한국의 사계절과 세시풍속  
Четыре времени года и бытовая жизнь



여름  
(ЛЕТО)

11

한국의 사계절과 세시풍속  
Четыре времени года и бытовая жизнь



가을  
(ОСЕНЬ)

12

한국의 사계절과 세시풍속  
Четыре времени года и бытовая жизнь



겨울  
(ЗИМА)

13

24 절기 (jeolgi, or turning points)

봄	 입춘 봄의 시작	 우수 봄비가 내린다	 경칩 개구리가 깬다	 춘분 낮이 길어진다	 청명 봄농사 준비	 곡우 농사비가 내린다
여름	 입하 여름의 시작	 소만 농사 시작	 망종 씨뿌리기 시작	 하지 낮이 가장 길다	 소서 장마철 시기	 대서 더위가 가장 심하다
가을	 입추 가을의 시작	 처서 입교차가 심하다	 백로 이슬이 내린다	 추분 밤이 길어진다	 한로 찬이슬이 내린다	 상강 서리가 내린다
겨울	 입동 겨울의 시작	 소설 얼음이 얼다	 대설 큰 눈이 내린다	 동지 밤이 가장 길다	 소한 강추위가 온다	 대한 겨울의 추위

14

## 설빔 (seolbim) новая одежда



15

## 부럼깨물기



16



## 다리밟기



17

## 세배 (sebae)



새해 복 많이 받으세요

New year      Lot of luck      Please receive

*Happy New Year!  
Good luck to you!*

**С НОВЫМ ГОДОМ!**

18

한국의 민속 놀이  
Фольклорная игра



# 윷 놀이

(Yut)

19

## How to '윷놀이' and Real Play



The following real-time film is made at my home with my two daughters.

20

실제 윷놀이 장면



21

봄 / Spring

입춘 (立春)

Onset of Spring



경칩 (驚蟄)

The day on which insects (frogs) appear from their holes in the earth



22

한국의 사계절과 세시풍속  
Четыре времени года и бытовая жизнь



여름  
(ЛЕТО)

23

한국의 사계절과 세시풍속  
Четыре времени года и бытовая жизнь



가을  
(ОСЕНЬ)

24

한국의 사계절과 세시풍속  
Четыре времени года и бытовая жизнь



겨울  
(ЗИМА)

25

한국의 민속 놀이 фольклорная игра



줄타기  
(Tightrope  
Walking)

26

## 남사당패 줄타기 공연



27

## 한국의 민속 놀이 фольклорная игра



## 널뛰기 (Korean Seesawing)

28

한국의 민속 놀이  
фольклорная игра



제기차기  
(Shuttlecock  
Kicking)



29

동대문노인종합복지관



30

## 추석 Chuseok, Korean Thanksgiving Day



송편 Korean rice cake  
СОНЬ ПИОН



31

## 동짓달 (Dong-git-dal)



32



전통과 현대 문화의 공존  
существование традиционной и современной  
культуры



# 제사 (祭祀)

33

## 제사 장면



34

전통과 현대 문화의 공존  
сосуществование традиционной и современной культуры



# 탈춤

(Mask  
Dance-Drama)

35



36

전통과 현대 문화의 공존  
существование традиционной и современной культуры

한복  
Traditional Hanbok for upper class



개량한복  
modernized costume for everyday life



37

Do You Know?

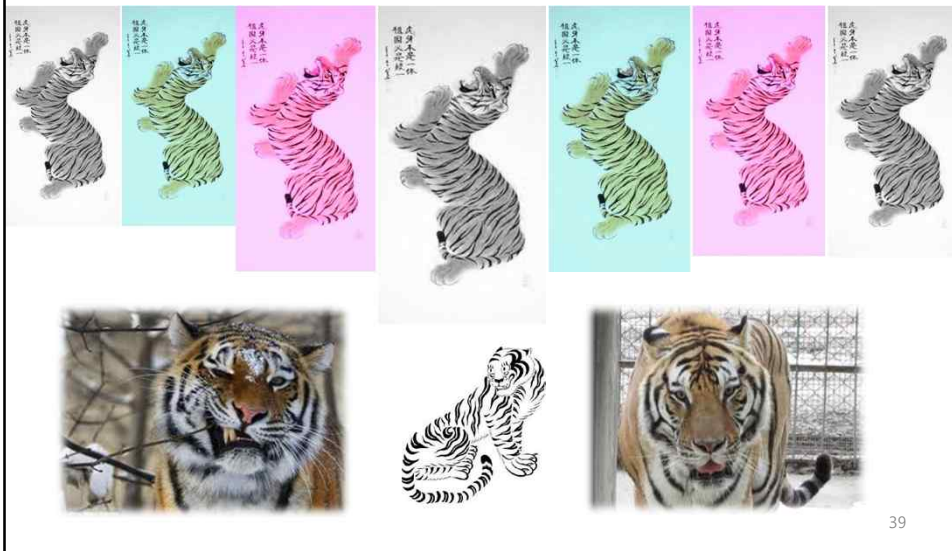


Korean Peninsula which shapes of Crouching Tiger

Mt. Back-Du

38

## Korean Tiger and Korean Peninsula



39

## 상징 아이콘 10개 (10 Symbolic Icons Representing Korea)

1. 한복 (Traditional Korean Costume)
2. 한옥 (Traditional Korean Houses)
3. 김치 (Korea's Most Famous Side Dish)
4. 비빔밥 (Nutritious Food with Rice, Meat and Vegetable)
5. 인삼 (Korean Ginseng)
6. 태권도 (Korean Martial Art Taekwondo)
7. 판소리 (Narrative Song-Style of Old Korea)
8. 아리랑 (Traditional Korean Folk Song that Best Represents the Soul of Koreans)
9. 한글 (Korean Alphabets)
10. 백두산 (Baekdusan, Spiritual Mountain of Koreans)

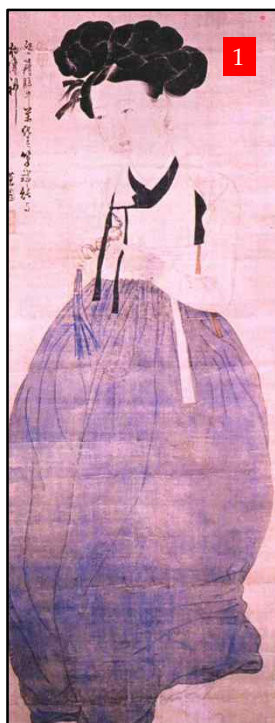
40

Фольклорная символика  
상징 아이콘 -1 (한복 Korea Folk Costume)



*Traditional common costume for  
Common people*

41



1. A fully dressed woman.

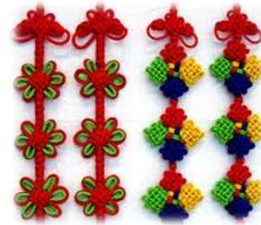
2. An illustrated instruction on how to make a dress, published in 1827.

3. A coat-like shawl worn by a Joseon woman to cover her face when she went outside.

4. *Gisaengs* (female hostesses and companion, skilled in social graces, song and dance) going for a picnic in the spring.

42

## 전통문양과 자수 Traditional Jasu (Embroidery)



43

## В Смоленске (лето, 2009)



44

## Символы-птицы, кокощник



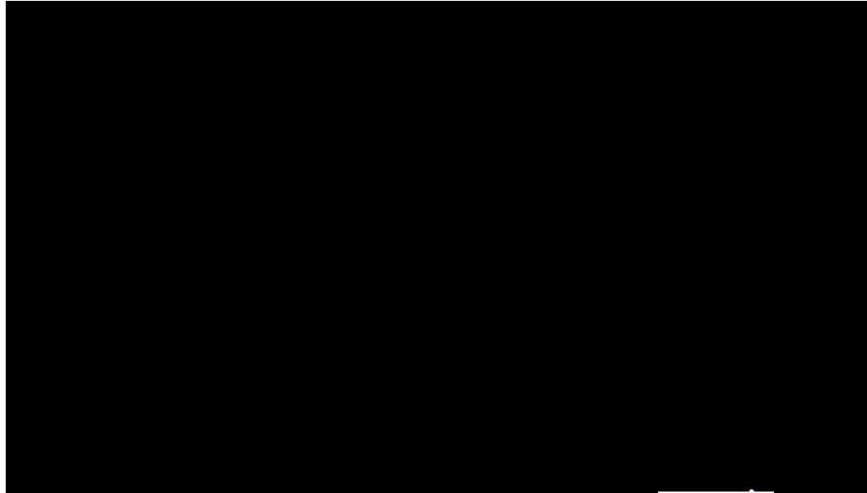
45

## Фольклорная символика 상징 아이콘 -2 (한옥 Traditional Korean Houses)



46

## 한옥 광경 모음



47

## 안채와 사랑채



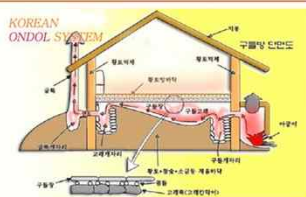
48



# 온돌구조

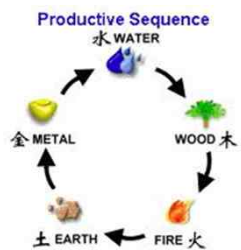


**Ondol** Korean Traditional Heating System  
Adopted by Many Countries



49

# 풍수 / Feng Shui / Geomancy

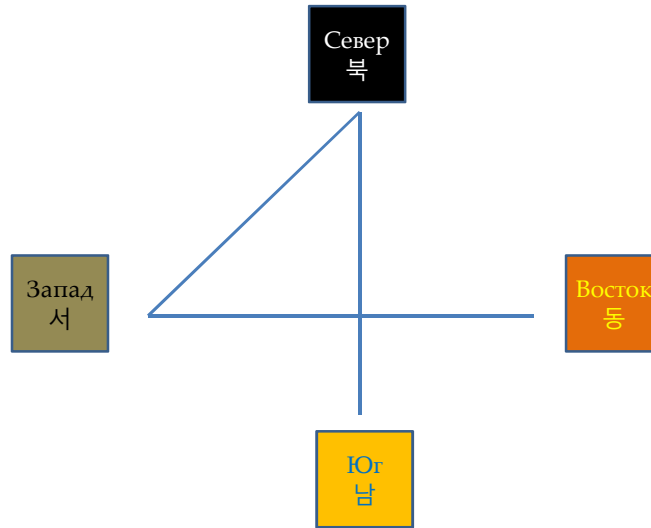


WIND & WATER  
风 + 水  
FENG SHUI  
known as  
GEOMANCY



50

# Четыре углы, four cardinal points, 동서남북



51

# Русские дома



Вольдино 1986



Рязань, 1897



Смоленск, 2009

52

## Русская изба



53

## Русская баня



54

фольклорная символика  
상징 아이콘 -3 (김치 Korea's Most Famous Side Dish)



55

фольклорная символика  
상징 아이콘 -4  
(비빔밥 Nutritious Food with Rice, Meat and Vegetable)



비빔밥 Bibimbap

돌솥비빔밥 Dolsot Bibimbap

56

# Фольклорная символика

상징 아이콘 -5 (인삼 Korean Ginseng)



57

# 인삼, 홍삼의 대중적 인기



Mass production & commercialized products sold at shops



Commercialized capsule medicine (Red Ginseng) & Ginseng liquor



58

# 인삼신화와 민화의 소재



*Sansam* (산삼), known as a mysterious cure-all, is also frequently depicted in paintings portraying immortals.

심마니 Simmani



59

# Effects of Ginseng



60

Фольклорная символика  
상징 아이콘 -6  
(태권도 Korea Martial Art, Taekwondo)



A *subak* (empty-handed fighting) painting  
Found in Muyong-Chong, a royal tomb  
From the Goguryeo dynasty.

61

Popularity of Taekwondo



**SCORING**  
Points are scored for an effective attack (made with front of fist or foot below armpit)

- One point is scored for an effective attack to the trunk/the body
- Two points are scored for an effective attack to the face
- One extra point is scored for a knockdown

**Head protector**

**Bodyweight divisions**  
Men: -66, 66-81, 81-95, 95-110kg  
Women: -49, 49-57, 57-67, -67 kg

**Penalties**

- Kyongge** (-1 point for low energy)  
Grabbing, holding, pushing, attacking with the knee or below the waist, turning the back to the opponent, being injury
- Ganjam** (-1 point)  
Intentionally attacking the opponent's back or face with the hand, throwing opponent

**Head protector**

**Trunk protector**

**Doek** (white trousers and jacket)

**Gi** (Korea's Martial Art)

**Doe Bunge** (2004 gold medalist)



62



63

## Фольклорная символика

상징 아이콘 -7

(판소리 Narrative Song-Style of Old Korea)



고수 *Gosu*  
drummer



소리꾼 *Sori-ggun*  
Professional singer



64



Фольклорная символика 상징 아이콘 -8  
(아리랑 Traditional Korean Folk Song, Arirang)



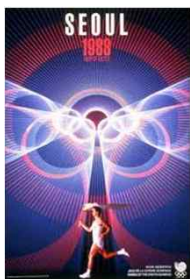
65

Ариранг в корейских жизнях  
아리랑의 다양한 쓰임새



66

# 1988 Seoul Olympics



67

# 아리랑의 역사와 내용 История и содержание Ариранга

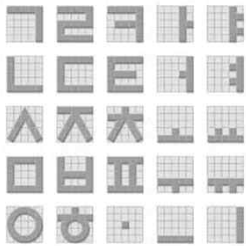


▲ 나문규의 대표작 <아리랑>



68

# фольклорная символика 상징 아이콘 -9 (한글 Korea Alphabets)



69

# 한글의 우수성 인정 Отличность корейского языка



UNESCO registered *Humnin Jeongeum Harye*  
(훈민정음 해례본: abridged: *Humnin Jeongeum*)  
as a Memory of the World Property in October 1997.

70

фольклорная символика 상징 아이콘 -10  
(백두산 Korea Mountain, Baekdusan)



71

단군신화 Dangun Myth,  
миф о Дангуне



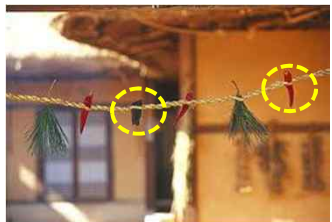
마늘 garlic



쑥 mugwort

72

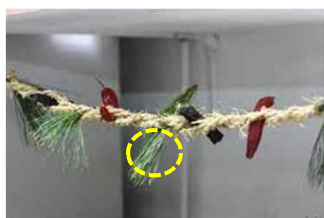
## 통과의례 Rites of Passages- (1) Birth



Древесный уголь

Стручковый перец

Ветвь сосны



73

## 통과의례 Rites of Passages: First Birthday, один год после рождения

첫돌 잔치



74

## 돌잔치 장면



75

## 통과의례 Rites of Passages- (2) Marriage, Свадьба



76

## 용인 민속촌 전통혼례 장면



77

## 통과의례 Rites of Passages: (3) Mourning, похороны



Lamenting in front of the corpse



Traditional Funeral Procession



78

# 통과의례 Rites of Passages



Modern Funeral Hall



Modern Crematory

79

# 큰고모부 장례식 장면



80